

SAFETY GUIDE

FOR GRINDING WHEEL USERS




GUIDE DE SÉCURITÉ

POUR LES UTILISATEURS DE MEULES

GUÍA DE SEGURIDAD

PARA USUARIOS DE LA RUEDA PARA RECTIFICAR



⚠ WARNING	⚠ AVERTISSEMENT	⚠ ADVERTENCIA
Improper use may cause grinding wheel breakage and serious injury. Comply with ANSI B7.1, OSHA and safety guide provided with the package. Don't overspeed, abuse or drop wheel. Always use a guard, personal protective equipment and proper mounting procedures.	Une mauvaise utilisation peut provoquer un bris de la meule et des blessures graves. Se conformer à la norme ANSI B7.1, OSHA et le guide de sécurité fourni avec l'emballage. Ne pas utiliser à des vitesses excessives, abuse ou laisser tomber le meule. Toujours utiliser un dispositif de protection, un équipement de protection individuelle et des procédures de montage appropriées.	El uso inapropiado puede causar que la rueda de rectificación se rompa y provoque lesiones graves. Se debe cumplir con las normas ANSI B7.1, OSHA y la guía de seguridad proporcionada con el paquete. No use velocidad excesiva, maltrate o deje caer la rueda. Use siempre una guarda, equipo de protección personal y los procedimientos adecuados de montaje.
Exposure to DUST generated from workpiece and/or abrasive materials can result in lung damage and/or other physical injury. Use dust capture or local exhaust as stated in the SDS. Wear government-approved respiratory protection and eye and skin protection. Failure to follow this warning can result in serious lung damage and/or physical injury.	L'exposition à la POUSSIÈRE générée à partir de la pièce travaillée et/ou des matériaux abrasifs peut entraîner des dommages aux poumons et d'autres blessures. Utilisez les capteurs de poussière ou une ventilation locale tel que précisé dans la FDS/SDS. Portez un dispositif de protection respiratoire et un dispositif des yeux et de la peau approuvés par le gouvernement. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner de graves dommages aux poumons et des blessures.	La exposición al POLVO generado de la pieza de trabajo y/o los materiales abrasivos puede resultar en daño pulmonar y/o alguna otra lesión física. Use captura de polvo o extracción local como se indica en la HDS. Use protección respiratoria aprobada por el gobierno y protección para los ojos y la piel. El no atender a esta advertencia puede resultar en daños graves al pulmón y/o lesiones físicas.
Read the Safety Data Sheets (SDS) before using any materials. Contact the suppliers of the workpiece materials and abrasive materials for copies of the SDS if one is not readily available.	Lisez les fiches de données de sécurité (FDS/SDS) avant d'utiliser tout matériau. Contactez les fournisseurs des matériaux de la pièce travaillée et des matériaux abrasifs pour obtenir des copies de la FDS/SDS si l'une d'elles n'est pas disponible.	Lea las Hojas de datos seguridad (HDS) antes de usar cualquier material. Póngase en contacto con los proveedores de los materiales de la pieza de trabajo y de los materiales abrasivos para obtener copias de las HDS si no hay una fácilmente disponible.
  		










PROPER MACHINE MAINTENANCE	ENTRETIEN APPROPRIÉ DE LA MACHINE	MANTENIMIENTO APROPIADO DE LA MÁQUINA
Proper machine maintenance is important in preventing wheel breakage. Regular inspection and maintenance procedures are the responsibility of the user. All grinders should be inspected at regular intervals to assure that the mounting flanges are in good condition, of the proper size and shape, and that there is no machine damage. The speed should be verified regularly as given in ANSI B7.1. Never modify or remove machine guard. Comply with OSHA, ANSI B7.1 and machine manuals.	Un entretien approprié de la machine est important pour prévenir les bris de meule. Les procédures régulières d'inspection et d'entretien relèvent de l'utilisateur. Toutes les meuleuses doivent être inspectées à intervalles réguliers afin de s'assurer que les brides de montage sont en bon état, que la taille et la forme sont appropriées, et qu'il n'y a pas de dommages à la machine. La vitesse devrait être vérifiée régulièrement tel que précisé dans la norme ANSI B7.1. Ne jamais modifier ni retirer le dispositif de protection de la machine. Se conformer à la norme de OSHA, ANSI B7.1 et aux manuels de la machine.	El mantenimiento apropiado de la máquina es importante para prevenir la rotura de las ruedas. La inspección regular y los procedimientos de mantenimiento son la responsabilidad del usuario. Todos los rectificadores deberían ser inspeccionados a intervalos regulares para asegurarse de que las pestañas de montaje estén en buena condición, del tamaño y forma apropiada, y que la máquina no haya sufrido daños. La velocidad deberá ser verificada regularmente como se indica en ANSI B7.1. Nunca modifique ni quite la guarda de la máquina. Cumpla con las normas de OSHA, ANSI B7.1 y los manuales de la máquina.

IMPORTANT Safety Information	Informations de sécurité IMPORTANTES	Información de seguridad IMPORTANTE
<ul style="list-style-type: none"> Deliver this insert with wheel to the operator Read, understand and follow this insert before mounting wheel on machine Post this insert in the work area. SAVE DO NOT DISCARD Visit: Safety.UAMA.org 	<ul style="list-style-type: none"> Livrez à l'opérateur ce document accompagnant la meule Veillez lire, bien comprendre et suivre les directives de ce document avant d'installer une meule sur la machine Affichez ce document dans la zone de travail. A CONSERVER, NE PAS JETER Visitez: Safety.UAMA.org 	<ul style="list-style-type: none"> Entregue este folleto junto con la rueda al operador Lea, comprenda y siga las indicaciones de este folleto antes de montar la rueda en la máquina Coloque este folleto a la vista en el área de trabajo. GUARDELO, NO LO DESECHE Visite: Safety.UAMA.org
This safety guide cannot cover many questions on special grinding applications. For more information write to:	Ce guide de sécurité ne peut pas répondre aux nombreuses questions reliées aux applications spéciales de meulage. Pour plus d'informations, écrivez à:	Esta guía de seguridad no puede cubrir muchas preguntas sobre aplicaciones especiales de rectificación. Para obtener más información escriba a:

Unified Abrasives Manufacturers Association (UAMA) 30200 Detroit Road Cleveland, Ohio 44145-1967

VISIT
VISITEZ
VISITE

safety.uama.org

WARNING ICONS	ICÔNES D'AVERTISSEMENT	ICONOS DE ADVERTENCIA
 Misuse can break wheel and cause serious injury!	Une mauvaise utilisation peut endommager la meule et causer des blessures graves!	¡El uso inadecuado puede romper la rueda y causar lesiones graves!
 Do not use damaged wheel	Ne pas utiliser une meule endommagée	No use una rueda dañada
MANDATORY USE ICONS	ICÔNES D'UTILISATION OBLIGATOIRE	ICONOS DE USO OBLIGATORIO
 Read OSHA ANSI B7.1	Lisez la norme OSHA ANSI B7.1	Lea OSHA ANSI B7.1
 Always use guard	Utilisez toujours un dispositif de protection	Siempre use una guarda
 Wear eye protection	Portez une protection des yeux	Use protección ocular
 Wear hearing protection	Portez une protection auditive	Use protección auditiva
 Protect eyes, ears, lungs	Protégez les yeux, les oreilles et les poumons	Proteja sus ojos, oídos y pulmones
 Wear face shield	Portez un écran facial	Use careta de protección facial
 Wear safety gloves	Portez des gants de protection	Use guantes de seguridad



INSPECT/STORAGE/SPEED

- DO** handle and store wheels in a careful manner
- DO** visually inspect all wheels before mounting for possible damage and ring test vitrified wheels
- DO** check the machine speed and make sure it does not exceed the maximum operating speed marked on the wheel
- DO** run wheel at operating speed, with guard in place, for one minute before grinding
- DON'T** allow untrained people to handle, store, mount or use wheels
- DON'T** use wheels which have been dropped or damaged
- DON'T** use a wheel on grinders rotating at speeds higher than the MAX RPM marked on the wheel or on grinders that do not show a MAX RPM speed

INSPECTION /

ENTREPOSAGE / VITESSE

- MANIPULEZ** et rangez prudemment les meules
- VÉRIFIEZ** visuellement que toutes les meules ne sont pas endommagées et testez les meules vitrifiées avant l'assemblage
- ASSUREZ-VOUS** que la vitesse de la machine ne dépasse pas la vitesse maximale de fonctionnement inscrite sur la meule
- FAITES FONCTIONNER** la meule, avec le dispositif de protection en place, à la vitesse de fonctionnement pendant une minute avant le meulage
- NE PAS** permettre à des personnes non formées de manipuler, de ranger, d'installer ou d'utiliser des meules
- NE PAS** utiliser de meules ayant fait l'objet d'une chute ou de dommages
- NE PAS** utiliser une meule sur des meuleuses fonctionnant à des vitesses plus élevées que le nombre de tours par minute maximum inscrit sur la meule ou sur des meuleuses dont le nombre de tours par minute maximum n'est pas inscrit

ALMACENAMIENTO / VELOCIDAD

- SÍ** maneje y almacene las ruedas en forma cuidadosa
- SÍ** inspeccione visualmente todas las ruedas antes de montarlas para detectar posibles daños y haga la prueba de sonido por percusión a las ruedas vitrificadas
- SÍ** asegúrese de que la velocidad de la máquina no exceda la máxima velocidad de operación marcada en la rueda
- SÍ** haga funcionar durante un minuto la rueda a la velocidad de operación, con la protección en su lugar, antes de rectificar
- NO** permita que personas no capacitadas manejen, almacenen, monten o usen ruedas
- NO** use ruedas que hayan sido dejadas caer o dañadas
- NO** use una rueda en rectificadoras que giran a velocidades mayores de las RPM MAX marcadas en la rueda ni en rectificadoras que no muestren una velocidad de RPM MAX



MOUNT/GUARD

- DO** check mounting flanges for equal and correct diameter, bearing surface and relief
- DO** use an ANSI B7.1 wheel guard that covers at least one half the wheel and protects the operator. Never modify a guard
- DO** use mounting blotters when supplied with wheels
- DON'T** alter a wheel hole or force it on a spindle
- DON'T** use mounting flanges on which the bearing surfaces are not clean, flat and free of burrs
- DON'T** tighten the mounting screw(s) excessively. Follow machine builders torque recommendations
- DON'T** start the machine until the wheel guard is in place
- DON'T** stand directly in front of a grinding wheel whenever a grinder is started

MONTAGE/DISPOSITIF DE PROTECTION

- VÉRIFIEZ** que les brides de montage, la surface d'appui et le relief ont un diamètre égal et approprié
- UTILISEZ** un protège-meule ANSI B7.1 qui recouvre au moins la moitié de la meule et protège l'utilisateur. Ne jamais modifier un dispositif de protection
- UTILISEZ** des rondelles de montage lorsqu'elles sont fournies avec les meules
- NE PAS** modifier un trou de meule ou le forcer sur un axe
- NE PAS** utiliser des brides de montage dont les surfaces de roulement ne sont pas propres, plates et exemptes de bavures
- NE PAS** serrer excessivement la ou les vis de montage. Suivez les recommandations relatives au couple de serrage des constructeurs de machines
- NE PAS** démarrer la machine tant que le protège-meule n'est pas en place
- NE PAS** se tenir directement devant la meule lors du démarrage de la meuleuse

MONTAR/PROTECCIÓN

- SÍ** revise que las bridas de montaje tengan un diámetro, superficie de contacto y relieve iguales y correctos
- SÍ** use una protección para rueda ANSI B7.1 que cubra por lo menos la mitad de la rueda y proteja al operador. Nunca modifique una protección
- SÍ** use ruedas secantes de montaje cuando se le suministren junto con las ruedas
- NO** altere el orificio de una rueda ni la fuerza sobre un husillo
- NO** use bridas de montaje en donde las superficies de contacto no estén limpias, planas y libres de rebabas
- NO** apriete en exceso el tornillo o tornillos de montaje. Siga las recomendaciones de torque de los fabricantes de la máquina
- NO** arranque la máquina hasta que la protección de la rueda esté en su lugar
- NO** se pare directamente frente a la rueda para rectificar cuando se encienda la rectificadora



PROTECT

- DO** wear ANSI Z87+ safety glasses and additional eye, face and lung protection, if required
- DO** wear additional personal protective equipment as required.
- DO** employ dust controls and/or protective measures appropriate to the material being ground
- DO** read the machine manual operating instructions and warnings
- DO** read the SDS for the wheel and the work-piece material
- DO** comply with OSHA regulations 29 CFR 1926.1153 and/or 29 CFR 1910.1053 when working on materials containing crystalline silica such as concrete, mortar and stone.
- DON'T** use wheels near bystanders if they are not wearing protective equipment.

SÉCURITÉ

- PORTEZ** des lunettes de sécurité conformes à ANSI Z87+ et une protection supplémentaire pour les yeux, le visage et les poumons, au besoin.
- PORTEZ** un équipement de protection individuelle supplémentaire, au besoin
- UTILISEZ** des mesures de contrôle de la poussière et/ou de la protection contre la poussière adaptées au matériau à meuler
- LISEZ** le manuel de la machine, incluant les instructions d'utilisation et les avertissements
- LISEZ** la FDS de la meule et du matériau de la pièce travaillée
- RESPECTEZ** les réglementations OSHA 29 CFR 1926.1153 et/ou 29 CFR 1910.1053 lorsque vous travaillez sur des matériaux contenant de la silice cristalline tels que le béton, mortier et pierre
- NE PAS** utiliser des meules près des personnes avoisinantes si elles ne portent pas d'équipement de protection

PROTEGER

- SÍ** use gafas de protección ANSI Z87+ y protección adicional para los ojos, la cara y los pulmones, si se requiere
- SÍ** use equipo adicional de protección personal cuando se requiera
- SÍ** emplee los controles y/o medidas de protección contra polvo que sean apropiadas para el material que se está rectificando
- SÍ** lea el manual de la máquina, las instrucciones de operación y las advertencias
- SÍ** lea la HDS para la rueda y para el material de la pieza de trabajo
- SÍ** cumpla con las regulaciones de OSHA 29 CFR 1926.1153 y/o 29 CFR 1910.1053 al trabajar con materiales que contienen sílice cristalina tales como concreto, Mortero y piedra
- NO** use ruedas cerca de otras personas si ellas no están usando equipo de protección



OPERATE

- DO** make sure work rest is properly adjusted; center of wheel or above and no more than 1/8 inch away from wheel
- DO** turn off coolant before stopping wheel to avoid creating an out-of-balance condition
- DON'T** jam work into the wheel
- DON'T** grind on the side of the wheel. See ANSI B7.1 for details
- DON'T** force grinding wheel so that the motor slows noticeably or work gets hot
- DON'T** use wheels in the presence of combustible materials
- DON'T** use wheels for applications other than for which they were designed. Refer to ANSI B7.1 and wheel manufacturer.

UTILISATION

- ASSUREZ-VOUS** que le poste de travail est correctement ajusté; au centre de la meule ou au-dessus, mais pas plus qu'à 3.2 mm de la meule
- COUPEZ** l'arrivée du liquide de refroidissement avant d'arrêter la meule pour éviter de créer un déséquilibre
- NE PAS** coincer le poste de travail dans la meule
- NE PAS** meuler par le côté de la meule. Consultez ANSI B7.1 pour plus de détails
- NE PAS** forcer la meule de sorte que le moteur ralentisse ou que le poste de travail chauffe
- NE PAS** utiliser de meules en présence de matériaux combustibles
- NE PAS** utiliser de meules pour des applications autres que pour lesquelles elles ont été conçues. Consultez la norme ANSI B7.1 et fabricant de meules

OPERAR

- SÍ** asegúrese de que el apoyo de la pieza de trabajo esté adecuadamente ajustado; al centro de la rueda o arriba y a no más de 3.2 mm de distancia de la rueda
- SÍ** apague el refrigerante antes de detener la rueda para evitar crear una condición no equilibrada
- NO** atasque la pieza de trabajo dentro de la rueda
- NO** rectifique en la parte lateral de la rueda. Ver ANSI B7.1 para obtener más detalles
- NO** fuerce la rueda rectificadora de manera que el motor se muestre notablemente lento o que la pieza de trabajo se caliente
- NO** use ruedas en la presencia de materiales combustibles
- NO** use ruedas para aplicaciones diferentes para aquellas para las que fueron diseñadas. Consulte ANSI B7.1 y fabricante de la rueda

WARNING

Improper use may cause grinding wheel breakage and serious injury. Comply with ANSI B7.1, OSHA and safety guide provided with the package. Don't overspeed, abuse or drop wheel. Always use a guard, personal protective equipment and proper mounting procedures.

This safety guide cannot cover many questions on special grinding applications. For more information write to:

AVERTISSEMENT

Une mauvaise utilisation peut provoquer un bris de la meule et des blessures graves. Se conformer à la norme ANSI B7.1, OSHA et le guide de sécurité fourni avec l'emballage. Ne pas utiliser à des vitesses excessives, abuse ou laisser tomber la meule. Toujours utiliser un dispositif de protection, un équipement de protection individuelle et des procédures de montage appropriées.

Ce guide de sécurité ne peut pas répondre aux nombreuses questions reliées aux applications spéciales de meulage. Pour plus d'informations, écrivez à:

ADVERTENCIA

El uso inapropiado puede causar que la rueda de rectificación se rompa y provoque lesiones graves. Se debe cumplir con las normas ANSI B7.1, OSHA y la guía de seguridad proporcionada con el paquete. No use velocidad excesiva, maltrate o deje caer la rueda. Use siempre una guarda, equipo de protección personal y los procedimientos adecuados de montaje.

Esta guía de seguridad no puede cubrir muchas preguntas sobre aplicaciones especiales de rectificación. Para obtener más información escriba a: